

# **ALBERGHI**

**BERGAMO e PROVINCIA**

# **2005**

**ANNUARIO - ANNUAIRE  
YEARS BOOK - JAHRBUCH**

**ALBERGHI**

**RESIDENZE TURISTICO ALBERGHIERE**

**BED & BREAKFAST**

**VILLAGGI TURISTICI**

**OSTELLI DELLA GIOVENTÙ**

**CAMPEGGI**

**RIFUGI ALPINI**

**AZIENDE AGRITURISTICHE**

**CASE PER FERIE E PER VACANZE**

**AFFITTACAMERE**

**CASE E APPARTAMENTI PER VACANZE**

**ORGANIZZAZIONE TURISTICA**

## AVVERTENZE E SEGNI CONVENZIONALI

Accanto al nome delle località sono segnate le seguenti indicazioni:

|                                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| m.                                                                                  | Altitudine in mt (s.l.m.) della località                          |
|    | Ufficio postale e n. del Codice di Avviamento postale (CAP) 00100 |
| <b>P.T.</b>                                                                         | Ufficio telegrafico                                               |
|    | Ufficio telefonico e n. di teleselezione                          |
|    | Località di interesse artistico                                   |
|    | Località lacuale                                                  |
|    | Località montana                                                  |
|    | Località di interesse religioso                                   |
|    | Località sede di sport invernali                                  |
|    | Località termale                                                  |
| <b>A4</b>                                                                           | N. dell'autostrada e distanza in Km. dal casello più vicino       |
|    | Azienda di Promozione Turistica                                   |
|    | Ferrovia                                                          |
|    | Tramvia o filovia                                                 |
|   | Autocorriera                                                      |
|  | Servizio aereo                                                    |
|  | Servizio elicottero                                               |
|  | Piroscafo o battello                                              |
|  | Funicolare, funivia o seggiovia                                   |
|  | Golf                                                              |

Eventuale periodo di applicazione dei prezzi di alta stagione preceduto dalla sigla A.S.

Nella 1ª colonna è indicata la classe in ordine decrescente:

★★★★★ (Lusso), ★★★★ (I cat.), ★★★ (II cat.), ★★ (III cat.), ★ (IV cat.), per gli alberghi, N.C. (non classificato - L.R. 12/1997).

R.T.A.: Residenza turistico alberghiera. B & B: Bed e Breakfast.

Nella 2ª colonna: a) denominazione dell'esercizio; b) eventuale periodo di apertura: (V-X). REV. (Classificazione in corso di revisione)

Nella 23ª e 24ª colonna sono indicati i prezzi delle camere a 1 letto (); nella 25ª e 26ª colonna sono indicati i prezzi delle camere a 2 letti (); nella 27ª e 28ª colonna sono indicati i prezzi di pensione – per giorno e per persona – che si applicano per un soggiorno non inferiore a 3 giorni e non comprendono le bevande ( X); nella 24ª, 26ª e 28ª colonna sono indicati i prezzi delle camere o della pensione con bagno e doccia privati (  ).

## AVVERTENZE E SEGNI CONVENZIONALI

Segni convenzionali relativi all'attrezzatura dell'intero esercizio:



Accessibile agli handicappati



Riscaldamento centrale



Ascensore



Prima colazione inclusa nel prezzo



Ristorante



Bar



Autorimessa dell'esercizio



Parcheggio custodito



Tennis



Piscina



Si accettano cani e piccoli animali domestici



Parco o giardino dell'esercizio



Spiaggia privata

Segni convenzionali relativi all'attrezzatura contenuta almeno in un terzo delle camere:



Aria condizionata



Telefono

R

Apparecchio radio

TV

Apparecchio TV

**I PREZZI RIPORTATI NELLA PRESENTE PUBBLICAZIONE SONO TUTTO INCLUSO e potranno subire variazioni a partire dal 1° Giugno ai sensi dell'art. 1 comma 3 della L. 25-8-1991, n. 284.**

# AVERTISSEMENTS ET SIGNES CONVENTIONNELS

Auprès des noms des localités sont mentionnées les indications suivantes:

|                                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| m.                                                                                  | Altitude en mètres au-dessus du niveau de la mer                  |
|    | Bureau de poste et n. du Code d'acheminement postal (CAP) 00100   |
| <b>P.T.</b>                                                                         | Télégraphe                                                        |
|    | Téléphone et numéro de Telesélection                              |
|    | Localité d'intérêt artistique                                     |
|    | Station lacustre                                                  |
|    | Station d'altitude                                                |
|    | Localité d'intérêt religieux                                      |
|    | Station de sport d'hiver                                          |
|    | Station thermale                                                  |
| <b>A4</b>                                                                           | N. de l'Autoroute et distance en Kms. de la Sortie la plus proche |
|    | Office provincial pour le Tourisme                                |
|    | Chemin de Fer                                                     |
|    | Tramway et Trolleybus                                             |
|  | Autocars                                                          |
|  | Service Aérien                                                    |
|  | Service d'hélicoptères                                            |
|  | Service de bateaux                                                |
|  | Funiculaire, téléphérique ou télésiège                            |
|  | Golf                                                              |

Période d'application éventuelle des tarifs de haute saison précédée du sigle A.S.

Dans la 1<sup>e</sup> colonne est indiquée la catégorie dans un ordre décroissant: ★★★★★ (Luxe), ★★★★ (I cat.), ★★★ (II cat.), ★★ (III cat.), ★ (IV cat.), pour les hôtels, N.C. (catégorie pas assigné - L.R. 12/1997).

R.T.A.: Résidence Touristique Hôtelière. B & B: Bed e Breakfast.

Dans la 2<sup>e</sup> colonne: a) nom de l'établissement; b) éventuelle période d'ouverture: (V-X). REV. (Catégorie en cours de révision)

Dans la 23<sup>e</sup> et la 24<sup>e</sup> colonne sont indiqués les tarifs des chambres à un lit (); dans la 25<sup>e</sup> et la 26<sup>e</sup> colonne sont indiqués le tarifs des chambres à 2 lits (); dans la 27<sup>e</sup> et la 28<sup>e</sup> colonne sont indiqués les tarifs de la pension – par jour et par personne – pratiqués pour un séjour d'au moins 3 jours, boissons non comprises ( X); dans la 24<sup>e</sup>, 26<sup>e</sup>, et la 28<sup>e</sup> colonnes sont indiqués les tarifs des chambres ou de la pension avec salle de bain ou douche particulières (   ).

## AVERTISSEMENTS ET SIGNES CONVENTIONNELS

Signes conventionnels concernant l'équipement de l'établissement hôtelier:



Accessible aux inadaptés



Chauffage central



Ascenseur



Prix inclusive de petit-déjeuner



Restaurant



Bar



Garage de l'établissement



Parking gardé



Tennis



Piscine



On accepte les chiens et les petits animaux domestiques



Parc ou jardin de l'établissement



Plage privée

Signes conventionnels concernant l'aménagement d'un tiers au moins des chambres:



Air conditionné



Téléphone

R

Appareil radio

TV

Appareil TV

**LES PRIX INDICUES DANS CETTE PUBLICATION SONT TOUT COMPRIS** et seront susceptibles de variations à partir du 1er Juin au termes de l'article 1°, 3 de la L. 25-8-1991, n. 284.

## CONVENTIONAL SIGNS AND NOTES

The following information is given after the name of town:

m. Height in meters a.s.l. of the place (1 m. = 3,28 ft)

 Post Office and Postal Code No. (CAP) 00100

**P.T.** Telegraph Office

 Telephone Office and Prefix for Automatic calling

 Places of artistic interest

 Lakeside resort

 Mountain resort

 Place of religious interest

 Winter Sports Station

 Thermal baths

**A4** No. of Autostrada and distance from nearest exit

 Provincial Tourist Board

 Railway

 Tram or trolley-bus

 Motor-coach

 Air Service

 Helicopters Service

 Launch or steamer

 Funicular, cable-car or chairlift

 Golf

If high season price applied, the period will be preceded by A.S.

The 1<sup>st</sup> column shows the class in a decreasing order:

★★★★★ (Luxury), ★★★★ (I cat.), ★★★ (II cat.), ★★ (III cat.), ★ (IV cat.), for hotels, N.C. (not classified - L.R. 12/1997).

R.T.A.: Hotel tourist residence. B & B: Bed e Breakfast.

In the 2<sup>nd</sup> column: a) name of establishment; b) period open if not all year: (V-X). REV. (Class currently under revision)

In the 23<sup>th</sup> and 24<sup>th</sup> columns prices of single rooms are shown (); in the 25<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup> columns prices of double rooms are shown (); in the 27<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup> columns prices of board are shown – for day for person – applicable for a stay of not less than 3 days and not including drinks ( X); in the 24<sup>th</sup>, 26<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup> columns prices of rooms or board with private bath or shower are shown (   ).

## CONVENTIONAL SIGNS AND NOTES

Signs for service common to the establishment as a whole:



With facilities for the Handicapped



Central heating



Lift (Elevator)



Prices including breakfast



Restaurant



Bar



Own Garage



Guarded Car-Park



Tennis



Swimming-pool



Small household pets allowed



Own Park or Garden



Private beach

Conventional Signs for services contained in at least a third of the rooms:



Air-conditioning



Telephone

R

Radio

TV

TV

**PRICES AS SHOWN IN THIS PUBLICATION ARE ALL-INCLUSIVE and are subject to change from June 1st regarding art. No. 1 comma 3 of the L. 25-8-1991, No. 284.**

## HINWEISE UND ZEICHENERKLÄRUNG

Neben den Ortsnamen befinden sich folgende Angaben:

|                                                                                     |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| m.                                                                                  | Höhe in Metern ü.d.M.S.                                     |
|    | Postamt und Postleitzahl 00100                              |
| <b>P.T.</b>                                                                         | Telegrafenanamt                                             |
|    | Fernsprechanamt und Fernwählnummer                          |
|    | Ort mit sehenswerten Kunstschatzen                          |
|    | Ort am Ufer eines Sees                                      |
|    | Gebirgsort                                                  |
|    | Walfahrtsort                                                |
|    | Wintersportplatz                                            |
|    | Heilbad                                                     |
| <b>A4</b>                                                                           | Autobahn-Nr. und Entfernung von der nächsten Ausfahrt in Km |
|    | Provinzialamt für Fremdenverkehr                            |
|    | Eisenbahn                                                   |
|    | Strassenbahn oder Trolley-bus                               |
|   | Autobus                                                     |
|  | Flugverbindungen                                            |
|  | Hubschrauberdienst                                          |
|  | Schiffsverbindungen                                         |
|  | Drahtseilbahn, Luftseilbahn, Sessellift                     |
|  | Golfplatz                                                   |

Der Angabe der Dauer der Hochsaison ist die Abkürzung «A.S.» vorangestellt.

In der ersten Spalte ist der Rang eines jeden Hotelbetriebs angegeben in abnehmend Ordnung: ★★★★★ (Luxus), ★★★★ (I cat.), ★★★ (II cat.), ★★ (III cat.), ★ (IV cat.), N.C. (Kein Rang-L.R. 12/1997) für die Rangbezeichnung der Hotels.

R.T.A.: Wohnsitz hotel touristisch. B & B: Bed e Breakfast.

Aus der 2<sup>en</sup> Spalte sind die nachstehenden Angaben ersichtlich: a) Name des Betriebs; b) Öffnungszeit: (V-X). REV. (Rangüberprüfung in Laufe)

Preise für Einbettzimmer (🛏) sind in der 23en und 24en Spalte angegeben; Preise für Zweibettzimmer (🛏🛏) sind in der 25en und 26en Spalte angegeben; in der 27en und 28en Spalte sind die Preise für Vollpension (ohne Getränke) pro Person und Tag für einen Aufenthalt von wenigstens 3 Tagen angegeben (🍴🍷); in der 24en, 26en und 28en Spalte sind die Preise für Zimmer oder Vollpension mit eigenem Bad oder Dusche angegeben (🚽🚿).



## HINWEISE UND ZEICHENERKLÄRUNG

Erklärung der auf die Ausstattung des ganzen Betriebs bezüglichen Zeichen:



Den Behinderten zugänglich



Zentralheizung



Aufzug



Frühstück in den Preisen inbegriffen



Restaurant



Bar



Hoteleigene Garage



Bewachter Parkplatz



Tennis



Schwimmbad



Hunde und kleine Haustiere sind zugelassen



Eigener Park oder Garden



Privat Stranda

Erklärung der Zeichen, die sich auf die in wenigstens einem Drittel der Zimmer vorhandene Ausstattung beziehen:



Klimaanlage



Fernsprecher

R

Rundfunkempfänger

TV

Fernsehempfänger

**DIE IN VORLIEGENDER VERÖFFENTLICHUNG ANGEGEBENE PREISE VERSTEHEN SICH ALS "ALLES IMBEGRIFFEN" und können ab 1. Juni Veränderungen unterliegen unterworfen sein gemaess Artikel 1en Absatz 3en der L. 25-8-1991, n. 284.**

## È DA TENERSI PRESENTE CHE:

*Il prezzo di ciascuna camera non può essere aumentato per nessun motivo.*

*Pertanto il prezzo della camera praticato dall'albergatore non può essere superiore a quello indicato nell'apposita tabella-prezzi che deve essere esposta nel bureau di ogni esercizio e riportato nell'apposito cartellino fisso applicato nell'interno di ogni singola camera.*

*Qualora una camera a due letti venga assegnata ad una sola persona, il prezzo non potrà superare l'80% della tariffa autorizzata per la stessa camera.*

*Il prezzo di una camera singola alla quale venga aggiunto un letto supplementare non potrà superare il prezzo delle camere a due letti; se il letto aggiunto è posto in una camera a due letti, non potrà applicarsi una maggiorazione superiore al 35% del prezzo della camera stessa.*

*I turisti che avessero da rilevare l'applicazione di prezzi superiori a quelli pubblicati nel presente Elenco, e non ottenessero sufficiente soddisfazione da parte dell'Albergatore, potranno presentare documentato reclamo all'Amministrazione Provinciale Bergamo.*

## A RETENIR:

*Le prix de la chambre ne peut être augmenté en aucun cas.*

*Par conséquent le prix demandé par l'Hotelier pour une chambre ne doit dépasser celui indiqué soit sur la liste officielle des prix affichée dans le bureau de réception de chaque établissement que l'on peut voir dans chaque chambre.*

*Quand une chambre à deux lits est offerte à une personne seule, son prix ne pourra en aucun cas dépasser le 80% du prix indiqué pour la même chambre.*

*Le prix d'une chambre à un lit dans laquelle on a placé un lit supplémentaire ne pourra dépasser le prix des chambres à deux lits, si le lit supplémentaire a été placé dans une chambre à deux lits, la majoration appliquée ne sera pas supérieure à 35% du prix de la chambre même.*

*Les touristes, qui auraient constaté l'application de prix supérieurs à ceux indiquées sur la présente Liste et qui n'auraient pas obtenu satisfaction de la part de l'Hôtelier, pourront présenter une réclamation, avec preuves à l'appui, à Amm. Provinciale Bergamo.*

## IT SHOULD BE OBSERVED THAT:

*Room prices cannot be increased under any circumstance.*

*Therefore the price charged by the hotel-keeper cannot exceed the figure indicated both on the official list available at the desk and on the special card placed in every room.*

*If a double-bedroom is given to one person only, the price shall not exceed the 80% of the price declared for the same bedroom.*

*The price of a single-bedroom to which is added an additional bed shall not exceed the price of a double-bedroom; if the bed is put in a double-bedroom an increase superior to 35% of the price of the bedroom itself shall not be applied.*

*Those tourists who find application of prices higher than those published in this list and who do not obtain sufficient satisfaction from the hotel management are able to present a documented complaint to the*

*Amm. Provinciale Bergamo.*

## MAN BEMERKE AUSSERDEM:

*Der Preis jedes einzelnen Zimmers darf aus keinem Grunde erhöht werden.*

*Deswegen soll der für ein Zimmer angewendete Preis auf keinen Fall denjenigen übertreffen, welcher in der offiziellen Preisliste figuriert, die im Bureau jedes Hotels zu finden ist und welcher übrigens auch auf dem Zettel figuriert, der in jedem Zimmer zu finden ist.*

*Wenn ein Zweibettzimmer an eine einzige Person abgegeben wird, darf der Preis nicht höher sein, als der 80% des Preises desselbes Zimmers.*

*Der Preis für ein Einzelzimmer, in dem noch ein zweites Bett aufgestellt wird, darf nicht höher sein als für ein Zweibettzimmer; wenn in einem Zweibettzimmer ein drittes Bett aufgestellt wird, darf der Zuschlag auf den Preis nicht mehr betragen als 35% des Preises für das Zweibettzimmer.*

*Die Touristen, denen höhere Preise aufgerechnet werden als die in diesem Verzeichnis angegebenen, können sich, wenn sie von dem Hotelier nicht befriedigt werden, mit einer Beschwerde an die Amm.Provinciale Bergamo wenden.*